

Ménalque descend son escalier, ouvre sa porte pour sortir, il la referme : il s'aperçoit qu'il est en bonnet de nuit ; et venant à mieux s'examiner, il se trouve rasé à moitié, il voit que son épée est mise du côté droit, que ses bas sont rabattus sur ses talons, et que sa chemise est par-dessus ses chausses. S'il marche dans les places, il se sent tout d'un coup rudement frapper à l'estomac ou au visage ; il ne soupçonne point ce que ce peut être, jusqu'à ce qu'ouvrant les yeux et se réveillant, il se trouve ou devant un limon de charrette, ou derrière un long ais de menuiserie que porte un ouvrier sur ses épaules. On l'a vu une fois heurter du front contre celui d'un aveugle, s'embarrasser dans ses jambes, et tomber avec lui, chacun de son côté, à la renverse. Il lui est arrivé plusieurs fois de se trouver en tête à tête à la rencontre d'un prince et sur son passage, se reconnaître à peine, et n'avoir que le loisir de se coller à un mur pour lui faire place. Il cherche, il brouille, il crie, il s'échauffe, il appelle ses valets l'un après l'autre : on lui perd tout, on lui égare tout ; il demande ses gants, qu'il a dans ses mains, semblable à cette femme qui prenait le temps de demander son masque lorsqu'elle l'avait sur son visage. Il entre à l'appartement, et passe sous un lustre où sa perruque s'accroche et demeure suspendue : tous les courtisans regardent et rient ; Ménalque regarde aussi et rit plus haut que les autres ; il cherche des yeux dans toute l'assemblée où est celui qui montre ses oreilles et à qui il manque une perruque.

LA BRUYERE. *Les Caractères*. (XI. De l'Homme. § 7) 1688.

Ménalque davala son escalier. Sa pòrta, la duerb per sortir, la barra tornar-mai : s'avisa qu'es en boneta; e en s'espinchant mielhs, se devina rasat a mitat, vei son espasa qu'es messa dau costat drech, sei debàs que son revessats sus lei talons, e sa camié qu'es per en dessus sei bralhas. S'un còp camina per carriera, se sent subran bacelat rufe au ventre o ben au caratge; a ges d'idèa de çò que podriá èsser que non se desparpèle e, en se destressonant, que non se capite siá davans un limon de carreta, siá detràs una postassa de menusariá qu'un obrier la carreja sus leis espatlas. Una fes, lo veguèron que se tustèt lo frònt còntre lo d'un avugle, que s'entrepachèt dins sei cambas, e que tombèron cotria, cadun de son costat, de revès. Mai d'un còp, s'es agut endevengut que se capitèsse fàcia a un prince e que, sus son passatge, en se reconeissent a pron pena, aguèsse agut ges d'autra chausida que de s'aplatar còntre una muralha per tant de li balhar d'ande. Cerca, mescla, brama, s'enmalícia, crida sei varlets a cha un : li perdon tot, li esmarran tot; demanda sei gants, que lei ten dins lei mans, parier coma aquela femna que preniá lo temps de demandar son masc mentre que l'aviá sus la facha. Rintra dins l'apartament, e passa sota d'un lustre que sa perruca se i agafa e que i rèsta puei pendolada : totei lei cortisans gueiran e rison; Ménalque agacha tanben e s'escalassa mai que leis autrei ; dins lo rodelet, espincha d'en pertot per fin de destoscar lo que mòstra leis aurelhas e que li defauta la perruca.

LA BRUYERE. *Les Caractères*. (XI. De l'Homme. § 7) 1688. Revirat au provençau.